



重啟指引常見問答

學校老年夏令營 (更新日期: 2020 年 5 月 22 日)

學生體驗

問題 1: 入學時會阻止兒童參加的症狀轉折點是什麼？ 會是一種症狀嗎？ 會按等級順序排列嗎？ 還是「可能性」較低但同時證實多種症狀的組合？

答 1: 任何出現一種以下症狀的兒童或職員均不得參加夏令營：發燒（高過或等於華氏 100.4 度）、咳嗽、呼吸急促或呼吸困難。如沒有發燒或呼吸道症狀，應排除出現以下兩種症狀的任何人：發冷或發抖、肌肉疼痛、頭痛、喉嚨痛或新的味覺或氣味喪失。最後，在針對任何營地或學校環境提出一般性建議後，任何出現嘔吐或腹瀉者（職員或兒童）直到症狀消失至少 24 小時均不應參加。

問題 2: 基於暴露數據，是否應該為父母提供夏季護理全日制選擇（上午 7 時至正午 6 時），或者應該只提供半日制選擇（上午 7 時至中午 12 時，下午 1 時至 6 時）？

答 2: [OHA 指引](#) 有全日和半日選項。父母可自行決定選用哪個選項。

時間線

問題 1: 夏季計劃即將開始，但 Multnomah 縣尚未申請第一階段。這將如何影響該縣的 SUN 學校？

答 1: 無論當地縣處於哪個階段，夏令營和暑期學校（例如 SUN 學校）都將按照指引，自 5 月 15 日開始在全州重新開放。

問題 2: 鑑於第一階段將於 5 月 15 日開始，我們能否在 6 月 5 日之前進入第二階段？ 營地規定是否會有差異？

答 2: 處於第一階段的縣必須至少等待 21 天，且 COVID-19 個案數量沒有激增，然後才能獲批進入第二階段。目前並沒有計劃更改第二階段的營地管制。

問題 3: 最終指引指出，「目前」不允許夜間露營。您能否明確說明今年夏天何時或是否允許夜間露營，以及夜間露營可能需要符合什麼標準？我們是否應該預計今年夏天不會開放過夜夏令營？

答 3: 州長辦公室和俄勒岡州衛生機關正在緊密合作，以確定是否可以在稍後階段允許夜間露營，但目前暫時沒有明確的日期或其他標準。

問題 4: 在進入新階段時，我們是否應該預計整個夏天會出現任何變化或更新此指引？

答 4: 目前，隨著我們進入新的階段，預計日營不會有其他變化。俄勒岡衛生機關將繼續對此進行審核。

問題 5: 這些指引是否會影響秋季（9 月 1 日之後）運行的計劃？

答 5: 是，目前這些指引將影響秋季運行的計劃。隨著我們對病毒的了解加深，或者我們繼續評估本州各縣在各個階段的表現，這個決定可能有變。

問題 6: 如果我對指引理解正確，則即使目前不在第一階段的縣，也批准營地開放。但是，如果處於第一階段，則10個露營者的穩定小組限制是否仍適用於營地？

答 6: 是，無論一個縣處於哪個階段，夏令營由 10 名兒童組成的穩定小組仍然適用。

過夜

問題 1: 為什麼將過夜露營被排除在最終草案之外？在做出最終決定之前沒有徵求任何意見嗎？

答 1: 在俄勒岡州重新開放夏令營時，俄勒岡州兒童（以及看護他們的職員）的安全是我們的重點。隨著俄勒岡州夏令營重啟，為確保相關兒童和職員的安全，初期決定只容許日間夏令營。我們目前就如何安全運作過夜露營進行持續交流。

問題 2: 過夜露營的決定將如何作出？整個州是否必須滿足特定要求？

答 2: 州長辦公室和俄勒岡州衛生機關（Oregon Health Authority, OHA）將共同努力，決定兒童和職員恢復夜間露營是否安全以及何時安全。如果制定新指引，OHA 和州長辦公室將要求受影響人士提供意見。

問題 3: 需要做什麼或有什麼措施才可容許我們這樣做？過夜露營需要周詳計劃和協調，而我們想知道今年夏天過夜露營的機會有多大，以及一旦允許夏天過夜露營，我們將有多少時間接收通知。

答 3：州長辦公室和俄勒岡州衛生機關正在就如何安全開展過夜露營進行持續交流。如果第一階段的指引有助於阻止病毒傳播，我們將重新考慮是否在未來幾週內針對安全過夜露營發佈新的指引。

問題 4： 依賴夏令營過夜露營計劃的營地是否會有財政支持？

答 4：目前州立資金不足，無法專門為夏令營提供財政支持。所有者可以使用俄勒岡州的 [Small Business Navigator](#) 計劃來確定有哪些現有支持適用於相關計劃。

問題 5： 我們不禁要問維持一個「穩定小組」的理由，但同時讓小組成員（露營者和職員）每天下午/晚上回到不穩定的家中。

答 5：理由是，如果兒童被診斷出患有 COVID-19，則任何在症狀出現前兩天內接觸該兒童的職員或其他露營者都需要隔離 14 天。因此，穩定小組中的每個人和導師都需要隔離，並且感染兒童的父母在下班後將需要留在家中，以便監護隔離的感染兒童。

但是，如果 COVID-19 個案在症狀開始前兩天參加了幾次不同的小組活動，將需要隔離多很多的兒童和職員。透過維持小型穩定小組，夏令營可以避免在發生 COVID-19 的情況下在 14 天內排除大量露營者和職員。

問題 6： 教會營地如果在現場提供過夜露營和食品服務，應遵循哪些指引？

答 6：目前不允許過夜露營。

戶外

問題 1： 我們可以將社區公園用作露營者的戶外休憩區嗎？

答 1：可以，任何開放的當地公園都可以用作露營者的戶外休憩區。使用室外空間時，每個露營者必須有至少 75 平方英尺的空間。根據 [OHA 戶外康樂指引](#)，容易吸引人群的日用區域（包括但不限於遊樂場、野餐區/建築物、水上樂園和游泳池、籃球等接觸性運動的運動場）將保持關閉。

問題 2： 游泳池有可能在夏末開放嗎？ 在第二階段或第三階段允許游泳池開放嗎？

答 2：目前沒有游泳池的明確日期或其他標準。

問題 3： 具備恆定氯感測和調節功能的游泳池是否可以豁免限制？

答 3：目前任何游泳池均不得開放。與健身相關的機構一概不得開放桑拿、蒸氣室按摩浴缸。此外，與健身相關的機構也必須關閉游泳池，以暫停康樂游泳活動、游泳課和所有其他水上活動。

問題 4： 如果營地有自己的私人游泳池，可以到游泳池游泳嗎？ 使用自己的私人游泳池或湖泊有什麼分別？ 如果我們可以在湖中保持距離，我們不是也能在游泳池保

持一個穩定小組，仍然保持六（6）英尺的距離嗎，而且還有有助於消毒的氯？是否有辦法對此給予豁免？

答 4：目前任何游泳池均不得開放。與健身相關的機構一概不得開放桑拿、蒸氣室按摩浴缸。此外，與健身相關的機構也必須關閉游泳池，以暫停康樂游泳活動、游泳課和所有其他水上活動。

問題 5： 童軍自己露營又如何？

答 5：按照 [OHA 指引](#) 的規定，目前不允許開放或經營過夜的營地。

問題 6： 是否允許過夜野外/冒險露營（如果學生在個別帳篷中睡覺）？

答 6：按照 [OHA 指引](#) 的規定，目前不允許開放或經營過夜的營地。

問題 7： 如果傳統的營地可以在無需任何計劃的情況下轉為家庭式、社會隔離的營地，此安排是否可以接受？傳統的民營營地是否可以採用低至無計劃轉為家庭式、社會隔離的營地？

答 7：營地可以將其營地設施用於家庭式、社會隔離露營，而不提供任何計劃，包括用餐安排。這些營地應參考 [戶外康樂指引](#)。由不同家庭成員進行的過夜露營或住宿，特別是沒有每個家庭的成年人陪同下，將被視為過夜露營。按照 [OHA 指引](#) 的規定，目前不允許開放或經營過夜的營地。

職員安排

問題 1： 我明白針對多個組別/小組的流動職員或職員的指引，但我確實認為此要求在某些情況下並不可行。如果口罩造成障礙或安全問題，對兒童有負面影響，是否還應該戴或需要戴？

答 1：OHA 建議，如果不能保持距離，則應戴上口罩或面罩，除非有人因殘疾或身體狀況不允許使用口罩或面罩而需要通融。

問題 2： 我們的青少年志願者（無薪且年齡在 11 至 15 歲之間）可以算為職員嗎？我可以安排 1 名老師、1 名青少年志願者和 10 個兒童嗎？

答 2：無論年齡大小，志願者均不計入穩定 10 人小組的上限。

問題 3： 一個穩定小組可以有多少名職員？

答 3：只要職員能夠盡量與同一個穩定兒童組留在一起，就沒有職員與穩定小組的比例要求。

問題 4： 根據經驗，我們在上午 5 時至 8 時（露營前託兒）和下午 2 時至 6 時（露營後託兒）提供託兒服務。我留意到指引提及學生，但職員安排的指引是什麼？很明顯，我們不可從上午 5 時至下午 6 時讓相同職員當值。

答 4: 穩定小組應在露營前託兒期間、露營日以及露營後託兒期間包括相同的露營者。露營者應一直留在穩定小組，即使在露營前託兒或露營後託兒期間只有其中一人。這些職員應盡量與露營者留在一起。如果安排的時間較長，則允許不同的職員在託兒前後提供支持將被視為合理。在這種情況下，應使用流動職員方案。

問題 5: 是否可以提供額外的資金來抵消職員成本的增加、所需的額外清潔以及為確保社交距離而增加的交通費用？

答 5: 目前沒有任何資金用來抵消夏令營可能增加的費用。

清潔與消毒

問題 1: 我們在哪裡提交傳染病管理計劃？ 是否提交給當地衛生機構或 OHA 的其他人？

答 1: 目前政府要求夏令營制定傳染病管理計劃，但無需提交給當地公共衛生機關、OHA 或其他實體。

問題 2: 是否有應急計劃範本？ 有檢查清單嗎？

答 2: 營地護理協會具備多項資源，包括[傳染病管理計劃指引](#)。

問題 3: 有沒有人可以幫我們審核我們的替代日營計劃，以確保我們遵守有關確保兒童和領袖安全的指引？

答 3: 很遺憾，目前沒有任何機構可以審核計劃。您可以繼續向covid19.reopening@dhsosha.state.or.us 發送有關重啟的問題，以包括在將來的常見問答中）。

問題 4: 根據指引，可能暴露於 COVID-19 的個人將被排除，但沒有提及其他傳染病。該等指引是什麼？ 我們是否也要測試那些病？

答 4: 本指引專用於 COVID-19 爆發期間的運作。夏令營應繼續遵循其現有的傳染病管理計劃和方案。

問題 5: 有什麼應向當地公共衛生管理員（Local Public Health Administrator, LPHA）報告？ 應在何時向 LPHA 報告？ 例如：有一名青年在計劃期間生病，但並非所有症狀都與 COVID-19 症狀相符。是否應向 LPHA 報告？ 應在何時向 LPHA 報告？

答 5: 如果任何進入營地的人被診斷出患有冠狀病毒（COVID-19），應在 24 小時內向 LPHA 報告，並取得關於清潔和可能關閉課室或學校的建議。應將教育機構職員或學生中的任何疾病（如咳嗽、發燒、嘔吐或腹瀉或皮疹等症狀）報告給當地公共衛生機構。

問題 6: 在計劃期間生病的青年應該被隔離，直到他們由護理者接走為止。應該將青年留在原本的計劃空間還是將其轉移到其他位置？

答 6: 應將有症狀的青年與其他人分開，這一點非常重要，最好安排在單獨的房間，例如辦公室或其他露營者當時不使用的其他房間。如果兒童感覺不錯，另一個選擇是讓職員和兒童在戶外等候，遠離其他露營者，直到接走兒童的車輛到達為止。

問題 7: 是否應該按年齡組別進行分組？ 兄弟姐妹/家人應該留在一起嗎？ 來自同一個家庭的學齡兒童是否必須處於同一個穩定小組中，或是可以將他們分到適合的年齡小組？

答 7: 您可以決定並具備關於如何構建穩定小組的策略。

問題 8： 多個穩定小組可以使用同一個洗手間嗎？ 可與公眾人士分享嗎？

答 8：可以，多個小組或公眾人士可以使用洗手間，但同一時間只可容許一個小組使用洗手間。職員需要確保進入和使用洗手間的兒童數量受到限制，以允許他們在洗手時保持足夠的實際距離。

問題 9： 兩個穩定小組可以共用一個洗手間嗎？ 如果可以，洗手間需要多久清潔一次？

答 9：可以，但同一時間只可容許一個穩定兒童小組使用洗手間。兒童小組在每次使用之間必須採取消毒措施。

問題 10： 有什麼清潔地板的建議？ 要每天清潔和消毒嗎？ 兒童應該在營地脫掉戶外鞋並穿上室內鞋嗎？

答 10：地板應如常清潔，以保持衛生。在進入室內前先脫鞋是一種好習慣，可以減少灰塵和其他花粉和鉛等物質進入室內。但是，鞋子不是傳播 COVID-19 的已知方式。營地管理員不必為此採取任何特殊的預防措施。

地板可以按照 COVID-19 之前的常規時間表進行清潔。但是，我們建議按照使用頻率清潔經常接觸的表面。這些經常接觸的表面包括書桌、桌子、椅子、玩具、共用設備、門柄/門鈕、廚房和洗手間水龍頭把手等。營地管理員可以根據需要選擇每天清洗多於一次。

應使用[美國環境保護署 \(US Environmental Protection Agency, EPA\) 批准的](#)清單所批核的消毒劑來清潔地板和表面。

問題 11： 如果我們找不到潔手液，我們將難以在無法提供此物資給露營者和職員的情況下開放。有什麼採購潔手液的建議？

答 11：目前，本州沒有注意到專門針對夏令營的潔手液採購來源。您可以瀏覽[Oregon Supply Connector 網站](#)了解更多資訊。

問題 12： 15 人貨車的具體規定是什麼？ 「10 人穩定小組」是否可以在一週中不同天數有不同的 10 人小組（在貨車內保持 3 英尺的距離）？

答 12：露營者和職員均不得與其穩定小組以外的其他人一起出行。穩定小組要求每天一起的兒童相同。如果星期一有一個 10 名兒童的組別一起出行，他們只應在該計劃週的餘下時間內一起出行。營地職員應記錄穩定小組的名稱和職員（包括司機），以及出行的日期和時間，以及車輛編號/牌照。

如果在每次駕駛每個穩定小組之前和之後都佩戴口罩和消毒雙手，司機可以運送多個穩定小組。根據[交通指引](#)，車輛應該在運送各組學生和職員之間進行清潔。

計劃類型

問題 1: 這與教會假期聖經學校 (VBS) 青年小組的夜間/活動和宣教旅行有何關係?

答 1: 教會 VBS 應遵循 [OHA 長者夏季日營指引](#)。目前不允許過夜露營。

問題 2: 聽起來記錄學齡前兒童計劃仍然有必要用作緊急託兒服務並須遵守託兒服務指引，但鑑於夏令營指引似乎更加明確和強硬，我們應如何靈活遵循夏令營指引?

答 2: 記錄計劃可以使用，並獲准運作緊急託兒服務計劃。夏令營和託兒服務指引（以及緊急託兒服務的一般充指引文件）保持一致，並不代表學齡託兒服務的標準互相矛盾。需要註冊為緊急託兒服務提供者的計劃應熟悉早期學習部提供用於支持計劃運作的指引。

日營與託兒服務不同；但是，如果某個小組作為緊急託兒服務機構運營，則必須遵循 [託兒服務指引和要求](#)。

問題 3: 如果我們從州政府記錄為放學後計劃，我們是否必須申請成為緊急託兒服務中心 (Emergency Child Care, ECC) 才可運作夏令營?

答 3: 如果您通常以記錄計劃的形式運營，則需要根據 2020 年 4 月 24 日發佈的託兒服務規則臨時更改備忘錄註冊為 ECC，[連結在此](#)

問題 5: 我們的日營活動在一個大型營地中舉行，並為 3 至 9 年級的露營者提供營地。由於並非所有露營者都到幼兒園，我們是否有不同的做法？還是只須按照這些州立指引行事？

答 5: 夏令營目前只能為學齡兒童提供服務，而 5 歲以下的兒童應留在傳統的託兒服務環境中。

問題 6: 什麼是記錄計劃?

答 6: 記錄計劃有兩種。為 36 個月至 5 歲的兒童提供服務的學齡前記錄計劃主要是教育活動，而兒童每天在機構中的時間不可超過四 (4) 小時。學齡記錄計劃適用於 1 年級至 13 歲的兒童，提供青年課外發展活動，並不能代替父母護理。有關更多資訊或確定是否應記錄您的計劃，請致電 1-800-556-6616 與託兒服務辦公室聯絡，或發送電郵至 childcare.emp@state.or.us

運動與課堂

問題 1: 運動隊余如何使用「共用」設備?

答 1: 穩定兒童小組 (一個組別) 可以共用該穩定小組 (即 5 人籃球) 中的設備。他們不能與其他穩定兒童共用設備，而且設備需在每天使用後清潔。

問題 2: 青年運動營、青年計劃、游泳課和體操課的指引是否與學齡夏令營相同?

答 2: 無論營地設置如何，青年運動營、青年計劃、游泳課和體操課應遵循 [學齡兒童夏令營指引](#)。

問題 3: 戶外組別在一週內是否必須使用自己的洗手間，即租用流動廁所?

答 3: 不同組別可以使用共用洗手間，但同一時間只可讓一個穩定兒童小組使用洗手間。兒童小組在每次使用之間必須採取消毒措施。

問題 4: 在限制洗手的波特蘭公園和遊樂園中，露營者是否仍需要洗手，而無需消毒?

答 4: 按照 [OHA 指引](#)，營地必須提供洗手和設施、紙巾和垃圾桶，方便兒童和職員使用。

問題 5: 一個穩定組別可否在每次共用球、球拍、繩索等設備之間無須消毒? 不同組別 (或同一組別的不同學生) 共用設備時，我們可以使用什麼作為對兒童安全的消毒劑?

答 5: 按照 [OHA 指引](#)，如果可以，應指定只供一個組別使用的設備 (例如：美術用品、樂器、球、手套等)，並在練習或使用之間進行消毒。如果必須在各個組別之間共用設備，則必須在一個穩定小組每次使用之前和之後進行消毒。應使用 [美國環境保護署 \(Environmental Protection Agency, EPA\) 批准的清單](#) 所列的消毒劑來清潔由組別/學生共用的設備。

定義術語

問題 1: 您能解釋組別和穩定小組之間的區別嗎? 這兩項是指同一種東西嗎?

答 1: 是，一個有 10 名兒童的穩定小組也被視為 10 名兒童組別。

問題 2: 10 人小組是否取締 25 人的上限？也就是說，假設有足夠的空間，一個營地是否可以讓 26 個人在同一個空間進行相同的活動？

答 2: 可以。只須達到最小平方英尺數要求的足夠空間，而且穩定小組不會與其他穩定小組同時進食、使用洗手間或參與其他活動，則一個營地可以有多個穩定小組，最多 26 人或以上。但是，活動必須在穩定小組之內進行，而且穩定小組不可混合。因此，小組之間的距離必須足以防止混合。

問題 3: 我們如何對基本護理提供者的兒童進行分組/處理？

答 3: 目前沒有要求夏令營優先考慮基本員工的子女。與營地中的任何其他兒童一樣，對這些兒童的待遇或分組不應有異。

問題 4: 請詳細說明「10 人穩定小組」，及如果該小組少於 10 人，該小組是否可以增加一名兒童。如果可以，應何時增加及多久增加。如果每週增加，則如何定義一週的開始、結束及有多少天？

答 4: 10 名兒童穩定小組表示營地每天必須將 10 名兒童留在同一個小組中。應盡量安排相同的職員與 10 名兒童留在一起。穩定小組可能會在每個新的計劃週開始時（假設星期一至星期五營作，則在星期一開始）變化。如果一名兒童生病或沒有到營地幾天，其他兒童將不可加到小組中。

問題 5: 如果一名學生因為生病而沒有到營地一天並在第二天返回，該學生是否仍被視為穩定小組的一員？

答 5: 是，但該名兒童必須返回其最初隸屬的穩定小組。兒童離開後不應由任何兒童取代該名缺少的兒童（即穩定小組每天可能只有九（9）名兒童）。

問題 6: 謹此澄清，「每天最多可容納兩（2）個組別的空間」（請參閱實物距離章節）是否適用於半日制或全日制計劃？

答 6: 此項規定適用於半日制夏令營。如果小組之間進行清潔，則可以使用共用空間（即洗手間）。

問題 7: 這裡經常使用「應該」一詞。其實不是很清晰。「應該」表示「必須」還是「可以」（即「遊客應該戴上面罩。」）

答 7: 「應該」表示建議，而不是必需。「必須」表示這是必須遵循的要求。露營者可以制定比本指引的建議有更多限制的政策。

問題 8: 青少年舞蹈班應該與學齡夏令營保持一致嗎？

答 8: 可以。在批准進入第一階段的縣內，在與健身相關的機構中進行的青年舞蹈課和其他青年健身課應遵循[學齡兒童夏令營指引](#)。

其他

問題 1: 請說明交通方面的答案。在標準車輛中保持三英尺距離將如何實行？如果司機是穩定小組的導師，他們是否必須保持在六（6）英尺距離之外？

答 1: 否。露營者和職員在車輛中必須在人與人之間保持 3 英尺的實際距離。

問題 2: 虛擬營地有任何限制嗎？

答 2: 參加虛擬營地的任何人都必須與他人保持六（6）英尺的實際距離。

問題 3: 如果我的孩子在學校被感染，機構（非牟利、牟利、州立學校計劃）應承擔什麼法律責任？由於我們談論兒童的個人健康記錄，取得這些資訊的透明度如何？

答 3: 這不是州政府可以回答的問題。您應該與您的機構合作，以了解其有關資訊共享的政策。

問題 4: 以後我們在哪裡可以提出問題？

答 4: 有關重啟的所有問題都可以發送至 covid19.reopening@state.or.us。在制定和更新重啟指引常見問答時，將審核並考慮這些問題。

問題 5: 請說明運載青年的指引/規則。

答 5: 露營者和職員均不得與其穩定小組以外的其他人一起出行。營地職員應記錄穩定小組的名稱和職員（包括司機），以及出行的日期和時間和車輛編號/許可證。如果在每次駕駛每個穩定小組之前和之後都戴著口罩並消毒雙手，司機可以運送多個穩定小組。根據[交通指引](#)，車輛應該在各組學生和職員之間進行清潔。露營者和職員在車輛中必須在人與人之間保持 3 英尺的實際距離。

問題 6: 學生和職員在日營中應使用哪種面罩？我們應該給指導員面部保護罩嗎？

答 6: 有關學生和職員的口罩和面罩的資訊，請參閱[商業、公共交通工具和公眾口罩和面罩指引](#)。根據 OHA 指引，如果在成人的密切監督下，兩歲以上的兒童可以戴口罩。在以下的情況下，任何年齡的兒童都不應戴面罩：

- 如果他們的身體狀況使他們難以用面罩呼吸；
- 如果他們有殘疾而無法佩戴面罩；
- 如果他們無法獨自取下臉罩；或者
- 在睡覺時。

兒童不需要使用面罩，並且決不能禁止或阻止其進行教學或活動。

對於殘疾人或說英語以外的其他語言的人，OHA 可以提供其他格式的文檔，例如其他語言、大字體、盲文或您喜歡的格式。請聯絡 Mavel Morales，電話：1-844-882-7889，711 TTY，或電郵：OHA.ADAModifications@dhsosha.state.or.us。